

达尔文华人基督教会

Darwin Chinese Christian Church

22.3.2020

基督新世代系列 The Era of Christ:

马可福音

Mark

5:21~43

「上帝国的价值观」

The Values of God's
Kingdom

马可福音 Mark 5:21~43 - 两个事件 Two narratives

(A) 5:21-24 睚鲁的境况

The situation of Jairus

(B) 5:25-34 血漏女人的境况和得医治

The situation of the
sick woman and the healing

(A') 5:35-43 睚鲁女儿的复活

Jairus' daughter was raised from
the dead



回到加利利海的那边 Return to the other side of the Sea of Galilee (可 Mark 5:21)

21 耶稣坐船又渡到那边去，就有许多人到他那里聚集；他正在海边上。

21 When Jesus had again crossed over by boat to the other side of the lake, a large crowd gathered around him while he was by the lake.



睚鲁的境况 The situation of Jairus

(可 Mark 5:21~24)

²² 有一个管会堂的人，名叫睚鲁，来见耶稣，就俯伏在他脚前，²³再三地求他，说：「我的小女儿快要死了，求你去按手在她身上，使她痊愈，得以活了。」²⁴耶稣就和他同去。

²¹ Then one of the **synagogue leaders**, named **Jairus**, came, and when he saw Jesus, he **fell at his feet**. ²³ He **pleaded earnestly** with him, “My **little daughter** is dying. Please come and **put your hands on** her so that she will **be healed** and live.”
²⁴ So Jesus went with him.

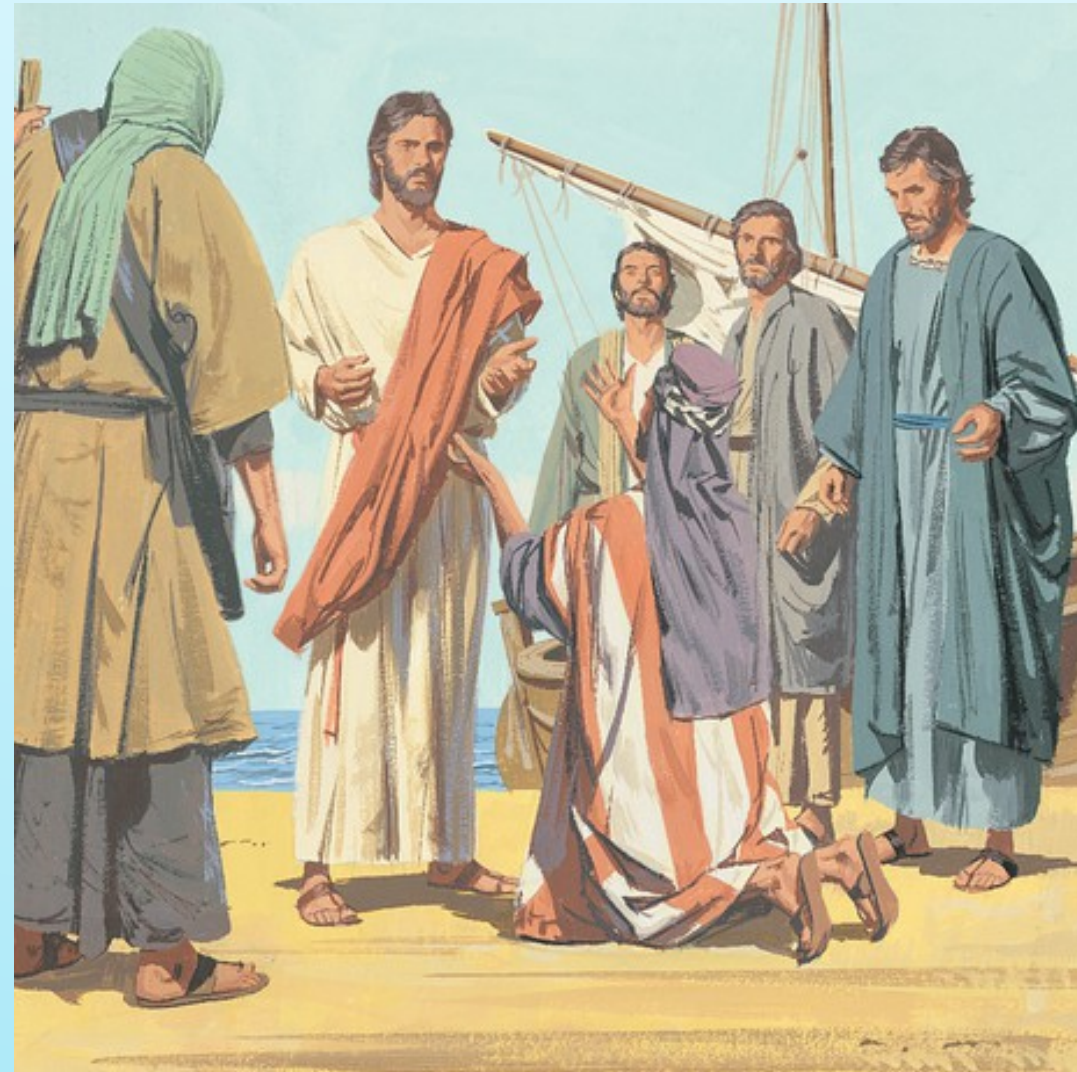
睚鲁的境况 The situation of Jairus

(可 Mark 5:21~24)

睚鲁：管会堂的人
Jairus: a synagogue leader

...俯伏在耶稣脚前
... fell at his feet

...再三地求他
... pleaded earnestly



痊愈：原文是指「得救」

be healed：The Greek text means
“be saved”

马太福音 Matthew 9:18

¹⁸ ...有一个**管会堂的**来拜他，说：「**我女儿刚才死了**，求你去按手在她身上，她就必活了。」

¹⁸ ... **a synagogue leader** came and knelt before him and said, “**My daughter has just died.** But come and put your hand on her, and she will live.”

患血漏女人的境况 The situation of the sick woman (可 Mark 5:25~29)

25 有一个女人，患了十二年的血漏，²⁶在好些医生手里受了许多苦，又花尽了她的所有，一点也不见好，病势反倒更重了。

25 And a woman was there who had been subject to bleeding for twelve years. ²⁶ She had suffered a great deal under the care of many doctors and had spent all she had, yet instead of getting better she grew worse.

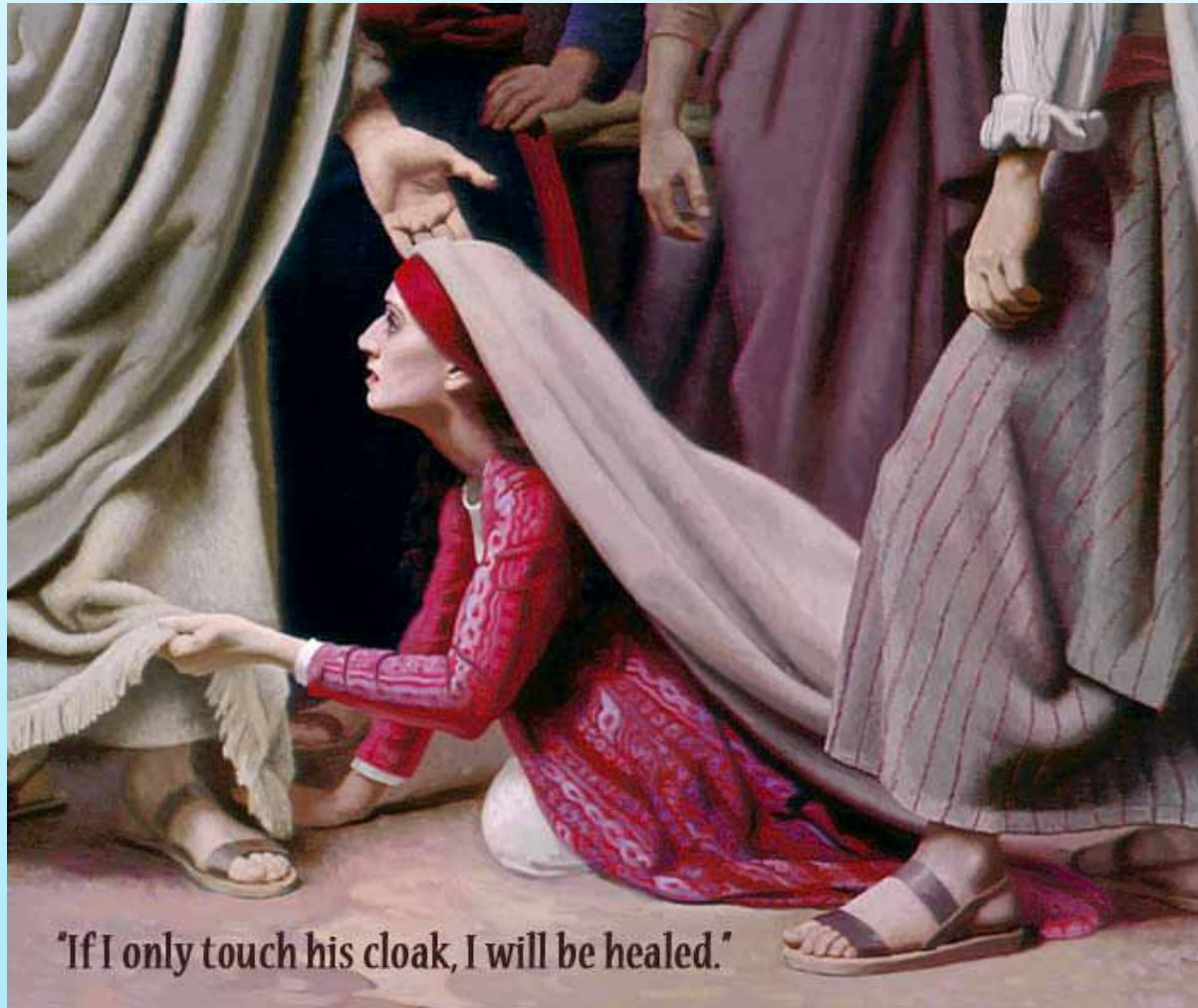
她做了甚么事 What did the woman do (可 Mark 5:25~29)

27 她听见耶稣的事，就从后头来，杂在众人中间，摸耶稣的衣裳， **28 意思说：「我只摸他的衣裳，就必痊愈。」** **29 于是她血漏的源头立刻干了；她便觉得身上的灾病好了。**

27 When she heard about Jesus, she came up behind him in the crowd and touched his cloak, **28 because she thought, “If I just touch his clothes, I will be healed.”** **29 Immediately her bleeding stopped and she felt in her body that she was freed from her suffering.**

「我只摸他的衣裳，就必痊愈。」

“If I just touch his clothes, I will be healed.”



“If I only touch his cloak, I will be healed.”

我们今天的境况 *Our situation today*

信仰方面的挑战

The challenge on our Christian faith

新冠肺炎COVID-19疫情在全球传播扩散

Facing the spread of the COVID-19

金融市场动荡

Turnmoil in the financial markets

如何对待被边缘化的群体

Our attitude towards the marginalized

耶稣医治患血漏女人 Jesus healed the sick woman (可 Mark 5:30~34)

30 耶稣顿时心里觉得有能力从自己身上出去，就在众人中间转过来，说：「谁摸我的衣裳？」³¹
门徒对他说：「你看众人拥挤你，还说『谁摸我』吗？」

30 At once Jesus realized that power had gone out from him. He turned around in the crowd and asked, “Who touched my clothes?”³¹ “You see the people crowding against you,” his disciples answered, “and yet you can ask, ‘Who touched me?’”

耶稣医治患血漏女人 Jesus healed the sick woman (可 Mark 5:30~34)

32 耶稣周围观看，要见做这事的女人。 33 那女人知道在自己身上所成的事，就恐惧战兢，来俯伏在耶稣跟前，将实情全告诉他。」

32 But Jesus kept looking around to see who had done it. 33 Then the woman, knowing what had happened to her, came and fell at his feet and, trembling with fear, told him the whole truth.



**耶稣周围观看，要
见做这事的女人。**

**But Jesus kept
looking around to
see who had done it.**

耶稣医治患血漏女人 Jesus healed the sick woman (可 Mark 5:30~34)

34 耶稣对她说：「女儿，你的信救了你，平平安安地回去吧！你的灾病痊愈了。」

34 He said to her, “Daughter, your faith has healed you. Go in peace and be freed from your suffering.”

耶稣令睚鲁女儿复活 Jesus raised Jairus' daughter (可 Mark 5:35~43)

³⁵ 耶稣还说话的时候，有人从管会堂的家里来，
说：「**你的女儿死了，何必还劳动先生呢？**」³⁶
耶稣听见所说的话，就对管会堂的说：「**不要
怕，只要信！**」

³⁵ While Jesus was still speaking, some people
came from the house of Jairus, the synagogue
leader. **“Your daughter is dead,” they said.**
“Why bother the teacher anymore?”³⁶
Overhearing what they said, Jesus told him,
“Don’t be afraid; just believe.”

耶稣令睚鲁女儿复活 Jesus raised Jairus' daughter (可 Mark 5:35~43)

³⁷ 耶稣于是带着彼得、雅各，和雅各的兄弟约翰同去，不许别人跟随他。³⁸ 他们来到管会堂的家；耶稣看见那里乱嚷，并有人大大地哭泣哀号，

³⁷ He did not let anyone follow him except Peter, James and John the brother of James. ³⁸ When they came to the home of the synagogue leader, Jesus saw a commotion, with people crying and wailing loudly.

耶稣令睚鲁女儿复活 Jesus raised Jairus' daughter (可 Mark 5:35~43)

39 进到里面，就对他们说：「为甚么乱嚷哭泣呢？孩子不是死了，是睡着了。」⁴⁰ **他们就嗤笑耶稣。耶稣把他们都撵出去，就带着孩子的父母和跟随的人进了孩子所在的地方，**

39 He went in and said to them, “Why all this commotion and wailing? The child is not dead but asleep.”⁴⁰ **But they laughed at him. After he put them all out, he took the child’s father and mother and the disciples who were with him, and went in where the child was.**

耶稣令睚鲁女儿复活 Jesus raised Jairus' daughter (可 Mark 5:35~43)

⁴¹ 进到就拉着孩子的手，对她说：「大利大，古米！」（翻出来就是说：「闺女，我吩咐你起来！」）⁴² 那闺女立时起来走。他们就大大地惊奇；闺女已经十二岁了。

⁴¹ He took her by the hand and said to her, “Talitha koum!” (which means “Little girl, I say to you, get up!”). ⁴² Immediately the girl stood up and began to walk around (she was twelve years old). At this they were completely astonished.

耶稣令睚鲁女儿复活 Jesus raised Jairus' daughter (可 Mark 5:35~43)

⁴³ 耶稣**切切地嘱咐**他们，**不要叫人知道这事，又吩咐给她东西吃。**

⁴³ He **gave strict orders** not to let anyone know about this, and **told them to give her something to eat.**

耶稣给我们的确据 *Assurances from Jesus*

破除传统价值观，接纳被社会拒绝而被边缘化的人

Challenge the value of Jewish tradition, accept those who are despised and marginalized

照顾人的身心灵

Care of the physical and spiritual needs

聚焦在上帝国和主耶稣基督

Put our focus on God's kingdom and our Lord Jesus Christ

希伯来书 Hebrews 12:2

2 仰望为我们信心创始成终的耶稣。他因那摆在面前的喜乐，就轻看羞辱，忍受了十字架的苦难，便坐在上帝宝座的右边。

2 fixing our eyes on Jesus, the pioneer and perfecter of faith. For the joy set before him he endured the cross, scorning its shame, and sat down at the right hand of the throne of God.

罗马书 Romans 8:34

34 ...**基督耶稣**已经死了，而且从死里复活，
现今在上帝的右边，也替我们祈求。

34 ... **Christ Jesus** who died—more than
that, who was raised to life—**is at the right
hand of God and is also interceding for us.**

诗篇 Psalm 91:3-6

3 他必救你脱离捕鸟人的网罗和毒害的瘟疫。

4 他必用自己的翎毛遮蔽你；你要投靠在他的翅膀底下；他的诚实是大小的盾牌。

3 Surely he will save you from the fowler's snare and from the deadly pestilence.

4 He will cover you with his feathers, and under his wings you will find refuge; his faithfulness will be your shield and rampart.

诗篇 Psalm 91:3-6

**⁵你必不怕黑夜的惊骇，或是白日飞的箭，
⁶也不怕黑夜行的瘟疫，或是午间灭人的毒病。**

**⁵ You will not fear the terror of night, nor
the arrow that flies by day,**

**⁶ nor the pestilence that stalks in the
darkness, nor the plague that destroys at
midday**

思想 Further Thought

- ▶ 在生活当中对主耶稣有**完全的信心**？
- ▶ **愿意花时间去聆听**别人的倾诉？
- ▶ 以主的爱对待**与我们不同的人**？
- ▶ **Have complete faith in Jesus in our life?**
- ▶ **Spend time with others and listen to others?**
- ▶ **Treat others who are different from us with Jesus' love?**

